

bis zu Bildungsprogrammen für Ärzte, Lehrer und andere Fachleute. Aber die Tschernobyl-Hilfe verändert sich auch. Während die Hilfsleistungen zu Anfang noch im Vordergrund standen, liegt heute der Schwerpunkt auf der Entwicklung gleichberechtigter Partnerschaften und Projekte. Die belarussischen und deutschen Initiativen werden größtenteils durch aktive Organisationen und Vereine koordiniert. Aus ersten Kontakten sind inzwischen dauerhafte Freund- und Partnerschaften entstanden. Immer weiter werden in Deutschland Kindererholungen organisiert. Wenn belarussische Kinder nach Deutschland kommen, schließen sie als Gastkinder neue Freundschaften mit deutschen Kindern, erleben deutsche Sprache, deutsche Mentalität, eine andere Wohnkultur. Profitieren nur die belarussischen Kinder? Nein! Als Gastfamilie erlebt man eine andere Kultur, eine andere Sprache, eine andere Art der Verständigung, Freundschaft mit der Familie ihres Gastkindes.

b. Welche Rolle spielen die Tschernobyl-Initiativen bei der Zusammenarbeit von Belarus und Deutschland?

c. Haben Sie an Tschernobyl-Initiativen teilgenommen?

C Deutsch-belarussische Kulturbeziehungen

1 Kultur-Mittler in Belarus: das Goethe-Institut.

a. Haben Sie schon über das Goethe-Institut in Minsk gelesen oder gehört?

b.  Lesen Sie den Text. Was war für Sie neu? Was haben Sie schon gewusst?



Das Goethe-Institut ist das weltweit tätige Kulturinstitut der Bundesrepublik Deutschland. Das Goethe-Institut hat seinen Sitz in München. Das Goethe-Institut in Minsk ist seit Mitte 1993 tätig. Es verfolgt vor allem zwei Ziele: die Förderung des Deutschunterrichts und die Stärkung der deutsch-belarussischen Zusammenarbeit auf kulturellem Gebiet.

Das Goethe-Institut Minsk organisiert und unterstützt in Belarus ein breites Spektrum von Veranstaltungen. Es werden Foto- und Kunstausstellungen, Film- und Videovorführungen, Musikver-

anstaltungen, Literaturabende sowie szenische Lesungen veranstaltet. Mehrere Ausstellungen und Filmvorführungen werden nicht nur in Minsk, sondern auch in anderen Städten von Belarus durchgeführt. Das Goethe-Institut bietet auch Workshops und Seminare im Bereich Deutsch als Fremdsprache an. Die belarussischen Lehrer werden in Deutschland fortgebildet. Ein differenziertes Sprachkurs- und Prüfungsprogramm ergänzt die Spracharbeit des Goethe-Instituts. Sprachkurse im Goethe-Institut in Minsk haben mehrere tausende belarussische Deutschlerner besucht. Außerdem fördert das Goethe-Institut Schüler- und Jugendaustausch und Schulpartnerschaften (PASCH-Initiative).

Das Informationszentrum des Goethe-Instituts Minsk vermittelt über seine Bibliothek Kenntnisse zu aktuellen Aspekten des kulturellen, gesellschaftlichen und politischen Lebens in Deutschland. Das Angebot umfasst Print- und audiovisuelle Medien, dazu gehören auch die wichtigsten Tages- und Wochenzeitungen und Zeitschriften, außerdem stehen Internetanschlüsse zur Verfügung. Die Bibliothek besuchen Studentinnen und Studenten, Schülerinnen und Schüler, Ingenieure, Wissenschaftler, Lehrerinnen und Lehrer und andere Interessenten. Einen deutschen Lesesaal gibt es in der Gebietsbibliothek in Witebsk. Außerdem existieren Lehrmittelzentren in Baranowitschi und Brest.

c. Welche Ziele verfolgt das Goethe-Institut?

d. Welche Veranstaltungen führt das Goethe-Institut durch? Bestätigen Sie die Antwort mit Textstellen.

e.  Fassen Sie kurz Veranstaltungen des Goethe-Instituts in Minsk zusammen.

f. Haben Sie vom „DeutschExpress“ gehört? Sehen Sie das Bild an und antworten: Was ist das?



g. Lesen Sie eine kurze Information und erweitern Sie Ihr Wissen über den „DeutschExpress“.

Die fahrende Bibliothek in Belarus

Der „DeutschExpress“ des Goethe-Instituts in Minsk ist eine Bibliothek auf Rädern. Sie fährt mindestens zweimal im Monat in die belarussischen Städte Molodetschno, Bobrujsk und

Baranowitschi. Bücher, CD-ROMs und DVDs kann man sich ausleihen und zu Hause nutzen. Der „DeutschExpress“ hat durch sein großes Angebot an deutschsprachigen Medien den Vorteil, dass die Studentinnen und Studenten, Schülerinnen und Schüler die deutsche Sprache und Kultur nicht nur durch Lehrbücher kennenlernen. Auch den Lehrern steht eine große Menge an Lehrmaterialien zur Verfügung, damit sie den Unterricht attraktiv organisieren können. Außerdem organisiert der „DeutschExpress“ jährlich ein bunt gemischtes Programm mit Lesungen, Buchausstellungen, Konzerten und Seminaren für Deutschlehrer und Deutschlerner.

2 Kultur-Mittler: Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Belarus.



a.  Lesen Sie den Text. Ist das Angebot der Veranstaltungen interessant für Sie?

Jedes Jahr lädt die Deutsche Botschaft in Minsk mit weiteren Kulturorganisationen zur *Deutschen Woche* ein. Die Besucher erwarten die zahlreichen Veranstaltungen im Bereich Musik, Literatur, Film und deutsche Kochkunst.

Deutschland ist oft auf der Internationalen *Minsker Buchmesse*, die jährlich stattfindet, vertreten. Am Deutschen Stand werden ein breites Spektrum an aktueller deutscher Literatur und ein abwechslungsreiches und spannendes Programm den Besuchern angeboten.

Es werden *deutsch-belarussische Seminare* zu verschiedenen Themen wie zum Beispiel „Ausstellungsarchitektur des 20. Jahrhunderts“ durchgeführt. Daran nehmen verschiedene kulturelle Organisationen von Deutschland und Belarus, bekannte Wissenschaftler, Künstler, Schriftsteller, Dichter, Musiker teil.

Im Rahmen der Initiative „Kultur und Entwicklung“ finden *Ausstellungen* von Künstlern aus Deutschland und Belarus und Vorlesungen oder Vorträge über die Galerielandschaft in Deutschland sowie eine Präsentation moderner deutscher Kunst statt.

Sehr populär sind in Belarus deutsche *Kinotage*. Im Mittelpunkt stehen Filmpräsentationen und Gespräche mit Kino-

schaffenden. Bei der Auswahl der Filme wird Wert darauf gelegt, dass die Bilder sprechen. Man muss also nicht Deutsch verstehen, um einen Kinoabend zu genießen.

Im Februar holt man Köln nach Minsk. Die mittlerweile traditionelle Karnevalsparty findet um 19.30 Uhr in der IBB in Minsk statt. Die Deutsche Botschaft veranstaltet ein Kostümfest mit einem DJ (*lesen Sie: didschej*) aus Deutschland. Zum „*Kölner Karneval in Minsk*“ werden Gäste aus der deutschen Gemeinschaft, dem diplomatischen Corps und von belarussischen Partnerorganisationen erwartet.

b.  **Recherchieren Sie Informationen zum Programm der Deutschen Woche in diesem Jahr. Wählen Sie eine für Sie interessante Veranstaltung.**



3 **Kulturmittler: Die Botschaft der Republik Belarus in Deutschland.**

a. Zusammenarbeit auf der kulturellen Ebene. Wie sind ihre Ziele?

Einen wichtigen Bestandteil der belarussisch-deutschen Beziehungen stellt die Zusammenarbeit auf der kulturellen Ebene vor. Eine aktive kulturelle Zusammenarbeit ermöglicht den belarussischen und deutschen Bürgern den Einblick ins reiche Kulturerbe des Landes und trägt zur gegenseitigen Verständigung bei. Moderne belarussische Kunst wird ständig deutschlandweit präsentiert: Musiker, Theatertruppen, Filmschaffende nehmen erfolgreich an den internationalen Wettbewerben und Festivals in der Bundesrepublik teil. Belarussische Chöre, Orchester und Tanzgruppen präsentieren ihr Können im Rahmen verschiedener Festivals.

Jährlich werden die Ausstellungen zeitgenössischer belarussischer Künstler in vielen deutschen Städten organisiert.

Seit 2004 finden in Berlin Präsentationen der Gewinner des belarussischen Mode- und Fotofestivals „Modemühle“ statt.

Junge Künstler und Ensembles aus Belarus zeigen ihre Kunst nicht nur im Theater, sondern auch draußen auf den Straßen oder auf den Plätzen verschiedener Städte. Hier werden Kontakte geknüpft. Zum Beispiel haben die belarussischen Künstler